

2 Macabeus 08

1 Ἰούδας δὲ ὁ καὶ Μακκαβαῖος καὶ
1 Judas mas o também Macabeu, e

οἱ σὺν αὐτῷ παρεισπορευόμενοι
os com ele que entravam

λεληθότως εἰς τὰς κώμας
secretamente às aldeias,

προσεκαλοῦντο τοὺς συγγενεῖς καὶ τοὺς
convocavam os parentes e, aos

μεμενηκότας ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ
que permaneceram no Judaísmo

προσλαμβανόμενοι συνήγαγον εἰς
que receberam reuniram, a

ἑξακισχιλίους 2 καὶ ἐπεκαλοῦντο τὸν
seis mil. 2 E invocavam o

Κύριον ἐπιδεῖν τὸν ὑπὸ πάντων
Senhor a olhar ao por todos

καταπατούμενον λαόν οἰκτῖραι
que pisoteado povo, ter compaixão

δὲ καὶ τὸν ναόν τὸν ὑπὸ τῶν
mas também o Templo o pelos

ἀσεβῶν ἀνθρώπων βεβηλωθέντα
ímpios homens que foi profanado,

3 ἐλεῆσαι δὲ καὶ τὴν
3 ter piedade mas também a

καταφθειρομένην πόλιν καὶ μέλλουσαν
que se destrói cidade e que intenta

ἰσόπεδον γίνεσθαι καὶ τῶν καταβοώντων
a nível se tornar; e dos que berram

πρὸς αὐτὸν αἱμάτων εἰσακοῦσαι
a Ele sangues ouvir,

4 μνησθῆναι δὲ καὶ τῆς τῶν
4 lembrar-se mas também o das
ἀναμαρτήτων νηπίων παρανόμου
Inocentes crianças do criminoso

ἀπωλείας καὶ περὶ τῶν γενομένων εἰς
extermínio e acerca das que surgiram a

τὸ ὄνομα αὐτοῦ βλασφημιῶν καὶ
o Nome dele blasfêmias, e

μισοπονηρῆσαι 5 γενόμενος δὲ ὁ
odiar o mal. 5 Que surge mas o

Μακκαβαῖος ἐν συστέματι ἀνυπόστατος
Macabeu em grupo invencível

ἤδη τοῖς ἔθνεσιν ἐγίνετο τῆς
no instante às etnias surgia a

ὀργῆς τοῦ Κυρίου εἰς ἔλεον
ira do Senhor a misericórdia

τραπείσης 6 πόλεις δὲ καὶ
que se deleita. 6 Cidades mas também

κώμας ἀπροσδοκῆτως ἐρχόμενος
aldeias de surpresa que vem por si,

ἐνεπίμπρα καὶ τοὺς ἐπικαίρους τόπους
incendiava; e os apropriados lugares

ἀπολαμβάνων οὐκ ὀλίγους τῶν πολεμίων
que recebem não poucos dos guerreiros

τροπούμενος 7 μάλιστα τὰς
que faz recuar. 7 Principalmente as

νύκτας πρὸς τὰς τοιαύτας ἐπιβολὰς
noites para os esses ataques

συνεργοὺς ἐλάμβανεν καὶ λαλιὰ τῆς
aliados tomava, e fama da

εὐανδρίας αὐτοῦ διηγεῖτο πανταχῇ
bravura dele espalhava-se toda parte.

8 συνορῶν δὲ ὁ Φίλιππος κατὰ

8 Que compreende mas o Filipe, como

μικρὸν εἰς προκοπὴν ἐρχόμενον τὸν
pouco a progresso que vão ao

ἄνδρα πυκνότερον δὲ ἐν ταῖς
homem frequente mas nos

εὐημερίαις προβαίνοντα πρὸς Πτολεμαῖον
sucessos que avança, a Ptolomeu,

τὸν Κοίλης Συρίας καὶ Φοινίκης
o da Coele- Síria e da Fenícia

στρατηγὸν ἔγραψεν ἐπιβοηθεῖν τοῖς τοῦ
governador, escreveu ir a auxílio aos do

βασιλέως πράγμασιν 9 ὁ δὲ
rei interesses. 9 O mas

ταχέως προχειρισάμενος Νικάνορα
imediatamente escolheu Nicanor,

τὸν τοῦ Πατρόκλου τῶν πρώτων
o do Patroclo, dos "Primeiros

φίλων ἀπέστειλεν ὑποτάξας
Amigos" enviou que subjuga

παμφύλων ἔθνη οὐκ ἐλάττους τῶν
de todas famílias etnia não inferior das

δισμυρίων τὸ σύμπαν τῆς Ἰουδαίας
duas miríades a toda junta da Judeia

ἐξᾶραι γένος συνέστησεν δὲ αὐτῷ καὶ
remover raça dispôs mas a ele, e

Γοργίαν ἄνδρα στρατηγὸν καὶ ἐν
Górgias, homem governador e em

πολεμικαῖς χρείαις πείραν
bélicas necessidades experiência

ἔχοντα 10 διεστήσατο δὲ ὁ Νικάνωρ
que tem. 10 Separou-se mas o Nicanor

τὸν φόρον τῷ βασίλει τοῖς Ῥωμαίοις ὄντα
o tributo ao rei aos romanos quais

ταλάντων δισχιλίων ἐκ τῆς τῶν Ἰουδαίων
de talentos dois mil da dos judeus
αἰχμαλωσίας ἐκπληρώσειν 11
do cativoiro se cumprir. 11

εὐθέως δὲ εἰς τὰς παραθαλασσίους
Imediatamente mas às litorâneas

πόλεις ἀπέστειλεν προκαλούμενος ἐπ'
cidades enviou que convoca sobre

ἀγορασμὸν Ἰουδαίων σωμάτων
aquisição de judeus corpos,

ὑπισχνούμενος ἐνενήκοντα σώματα
que captura noventa corpos

ταλάντου παραχωρήσειν οὐ προσδεχόμενος
de talento entregar não que esperava

τὴν παρὰ τοῦ παντοκράτορος μέλλουσιν
o junto do Todo-Poderoso que intenta

παρακολουθήσειν ἐπ' αὐτῷ
cumprir plenamente sobre ele

δίκην 12 τῷ δὲ Ἰούδα
julgamento. 12 Ao mas Judas

προσέπεσεν περὶ τῆς τοῦ Νικάνορος
se lançou sobre a do Nicanor

ἐφόδου καὶ μεταδόντος τοῖς
da aproximação e que compartilha aos

σὺν αὐτῷ τὴν παρουσίαν τοῦ στρατοπέδου
com ele a presença da infantaria,

13 οἱ δειλανδροῦντες καὶ ἀπιστοῦντες τὴν
13 os covardes e descrentes à

τοῦ Θεοῦ δίκην διεδίδρασκον ἑαυτοὺς
do Deus justiça escaparam si mesmos

καὶ ἐξετόπιζον 14 οἱ δὲ τὰ
e desertaram. 14 Os mas os o

περιλελειμμένα πάντα ἐπώλουν ὁμοῦ
que restavam a todos vendiam do junto

δὲ τὸν Κύριον ἤξιουν ῥύσασθαι τοὺς
mas ao Senhor rogavam livrar aos

ὕπὸ τοῦ δυσσεβοῦς Νικάνορος πρὶν
pelo ímpio Nicanor, antes

συντυχεῖν πεπραμένους 15 καὶ εἰ μὴ
se enfrentar que vendem. 15 E se não

δι’ αὐτούς ἀλλὰ διὰ τὰς πρὸς τοὺς
por eles mas pelas para os

πατέρας αὐτῶν διαθήκας καὶ ἕνεκα
pais deles pactos e por causa

τῆς ἐπ’ αὐτοὺς ἐπικλήσεως τοῦ
do sobre eles invocação do

σεμνοῦ καὶ μεγαλοπρεποῦς ὀνόματος
respeitável e grandioso Nome

αὐτοῦ 16 συναγαγὼν δὲ ὁ Μακκαβαῖος
dele. 16 Que ajunta mas o Macabeu

τοὺς περὶ αὐτὸν ὄντας ἀριθμὸν
aos acerca a ele quais número

ἑξακισχιλίους παρεκάλει μὴ
seis mil consolava não

καταπλαγῆναι τοῖς πολεμίοις μηδὲ
se derrubar aos guerreiros, nem

εὐλαβεῖσθαι τὴν τῶν ἀδίκως
se acautelar a dos injustamente

παραγινομένων ἐπ’ αὐτοὺς ἐθνῶν
que se apresentam contra eles das etnias

πολυπλήθειαν ἀγωνίσασθαι δὲ
grande multidão, confrontar-se mas

γενναίως 17 πρὸ ὀφθαλμῶν
com nobreza. 17 Diante dos olhos

λαβόντας τὴν ἀνόμως εἰς τὸν
que tomaram a criminosamente ao

ἅγιον τόπον συντετελεσμένην ὑπ'
Santo Lugar que se completasse por

αὐτῶν ὑβριν καὶ τὸν τῆς
eles arrogância e a da

ἐμπεπαιγμένης πόλεως αἰκισμόν ἔτι
que se humilha da cidade desconforto ainda

δὲ τὴν τῆς προγονικῆς πολιτείας
mas a do antepassado civis

κατάλυσιν 18 οἱ μὲν γὰρ ὅπλοις
abolição. 18 As de fato pois armas

πεποίθασιν ἅμα καὶ τόλμαις ἔφησεν
confiaram juntos e audácias – declarou –

ἡμεῖς δὲ ἐπὶ τῷ παντοκράτορι
nós, porém, sobre o Todo-Poderoso

Θεῷ δυναμένῳ καὶ τοὺς ἐρχομένους
Deus, que pode, e aos que vêm

ἐφ' ἡμᾶς καὶ τὸν ὅλον κόσμον ἐνὶ
contra nós e ao todo mundo a um

νεύματι καταβαλεῖν πεποίθαμεν 19
aceno derrubar confiamos". 19

προσαναλεξάμενος δὲ αὐτοῖς καὶ τὰς
Que recordou mas a eles e as

ἐπὶ τῶν προγόνων γενομένας
sobre dos antepassados que surgiram

ἀντιλήμψεις καὶ τὴν ἐπὶ Σενναχηριμ
suportes e a sobre Senaqueribe,

ἑκατὸν ὀγδοήκοντα πέντε χιλιάδες
cento oitenta cinco mil

ὥς ἀπώλοντο 20 καὶ τὴν ἐν τῇ
como destruíram, 20 e a na

Βαβυλωνία τὴν πρὸς τοὺς Γαλάτας
Babilônia a contra os gálatas

παράταξιν γενομένην ὥς οἱ πάντες
confronto que se tornou como os todos

ἐπὶ τὴν χρείαν ἦλθον ὀκτακισχίλιοι
sobre a necessidade foram oito mil

σὺν Μακεδόσιν τετρακισχιλίοις τῶν
(com macedônios quatro mil dos

Μακεδόνων ἀπορουμένων οἱ
macedônios) que se confundem os

ὀκτακισχίλιοι τὰς δώδεκα μυριάδας
oito mil as doze miríades

ἀπώλεσαν διὰ τὴν γινομένην αὐτοῖς ἀπ'
destruíram, pelo que se torna a eles do

οὐρανοῦ βοήθειαν καὶ ὠφέλειαν πολλὴν
Céu a auxílio e benefício grande

ἔλαβον 21 ἐφ' οἷς εὐθαρσεῖς
receberam. 21 Sobre quais encorajar

αὐτοὺς παραστήσας καὶ ἐτοίμους ὑπὲρ
a eles que dispôs e prontos por

τῶν νόμων καὶ τῆς πατρίδος ἀποθνήσκειν
as leis e a pátria morrer,

τετραμερές τι τὸ στράτευμα
em quatro partes certo o exército

ἐποίησεν 22 τάξας καὶ τοὺς
fez. 22 Que colocou também os

ἀδελφοὺς αὐτοῦ προηγουμένους ἑκατέρας
irmãos dele que preferem cada

τάξεως Σιμωνα καὶ Ἰωσηπον καὶ Ἰωναθην
divisão Simão, e Josefo e Jônatas

ὑποτάξας ἐκάστω χιλίους πρὸς τοῖς
que coloca sob cada um mil aos

πεντακοσίοις 23 ἔτι δὲ καὶ
quinhentos. 23 Ainda mas também

Ελεαζαρὸν παραναγνοὺς τὴν
Eleazar que leu publicamente o

ιεράν βίβλον καὶ δοὺς σύνθημα
sacerdotal livro e que deu senha:

Θεοῦ βοηθείας τῆς πρώτης
"De Deus Auxílio". A primeira

σπεύρας αὐτὸς προηγούμενος
que semeia ele que se prefere

συνέβαλε τῷ Νικάνορι 24 γενομένου
atacou ao Nicanor. 24 Do que surge

δὲ αὐτοῖς τοῦ παντοκράτορος
mas a eles do Todo-Poderoso

συμμάχου κατέσφαξαν τῶν πολεμίων
do aliado, imolaram dos guerreiros

ὑπὲρ τοὺς ἐνακισχιλίους τραυματίας δὲ
mais aos nove mil feridos mas

καὶ τοῖς μέλεσιν ἀναπείρους τὸ
também aos membros mutilados a

πλεῖον μέρος τῆς τοῦ Νικάνορος στρατιάς
maior parte a do Nicanor exército

ἐποίησαν πάντας δὲ φυγεῖν ἠνάγκασαν
fizeram todos mas a fugir forçaram.

25 τὰ δὲ χρήματα τῶν παραγεγονότων
25 As mas riquezas dos que vieram

ἐπὶ τὸν ἀγορασμὸν αὐτῶν ἔλαβον
sobre a aquisição deles tomaram

συνδιώξαντες δὲ αὐτοὺς
que perseguiram mas a eles

ἐφ' ἱκανὸν ἀνέλυσαν ὑπὸ τῆς ῥας
por suficiente, detiveram por a hora

συγκλειόμενοι 26 ἦν γὰρ ἡ πρὸ τοῦ
encerrados; 26 era pois a véspera do

σαββάτου δι' ἦν αἰτίαν οὐκ
shabbat, por que motivo não

ἐμακροτόνησαν κατατρέχοντες αὐτούς
prolongaram que perseguem a eles.

27 ὅπλολογήσαντες δὲ αὐτούς
27 Que recolheram armas mas a eles

καὶ τὰ σκῦλα ἐκδύσαντες τῶν
também os despojos que removeram dos

πολεμίων περὶ τὸ σάββατον ἐγίνοντο
guerreiros acerca o shabbat surgiam,

περισσῶς εὐλογοῦντες καὶ
intensamente que bendizem e

ἐξομολογούμενοι τῷ Κυρίῳ τῷ
que aclamavam ao Senhor, ao

διασώσαντι εἰς τὴν ἡμέραν ταύτην ἀρχὴν
que salvou ao dia esse início

ἐλέους τάξαντος αὐτοῖς
da misericórdia do que estabeleceu a eles.

28 μετὰ δὲ τὸ σάββατον τοῖς
28 Após mas o shabbat, aos

ἠκισμένοις καὶ ταῖς χήραις καὶ ὀρφανοῖς
torturados, e as viúvas e órfãos

μερίσαντες ἀπὸ τῶν σκύλων τὰ
que distribuíram dos despojos as

λοιπὰ αὐτοὶ καὶ τὰ παιδιά διμερίσαντο
restantes eles e os moços dividiram.

29 ταῦτα δὲ διαπραξάμενοι

29 A essas mas que passaram por cima

[καὶ κοινήν](#) ἱκετείαν ποιησάμενοι τὸν
e comum súplica que fazem ao

[ἐλεήμονα](#) [Κύριον](#) ἡξίουں [εἰς](#)
misericordioso Senhor, que pedem ao

[τέλος](#) καταλλαγῆναι τοῖς αὐτοῦ [δούλοις](#)
fim se reconciliar aos dele servos.

30 [καὶ](#) τοῖς [περὶ](#) Τιμόθεον [καὶ](#) Βακχίδην
30 E aos sobre Timóteo e Báquides

συνερίσαντες [ὕπὲρ](#) τοὺς δισμυρίους
que lutaram mais as duas miríades

αὐτῶν [ἀνεῖλον](#) [καὶ](#) [ὀχυρωμάτων](#)
deles removeram e de fortalezas

[ὕψηλῶν](#) [εὖ](#) μάλα ἐγκρατεῖς
altas bem excelente apodera-se

[ἐγένοντο](#) [καὶ](#) λάφυρα πλείονα
surgiram e despojos plenos

ἐμερίσαντο ἰσομοίρους αὐτοῖς [καὶ](#) τοῖς
dividiram partes iguais a eles e aos

ἡκισμένοις [καὶ](#) [ὀρφανοῖς](#) [καὶ](#) [χήραις](#) [ἔτι](#)
torturados, e órfãos, e viúvas ainda

[δὲ](#) [καὶ](#) [πρεσβυτέροις](#) [ποιήσαντες](#)
mas também velhos que fazem.

31 ὀπλολογήσαντες [δὲ](#) αὐτοὺς
31 Que recolheram as armas mas a eles

ἐπιμελῶς [πάντα](#) συνέθηκαν [εἰς](#) τοὺς
com cuidado todos concordaram as

ἐπικαίρους [τόπους](#) τὰ [δὲ](#) [λοιπὰ](#) τῶν
apropriados lugares; os mas restantes dos

[σκύλων](#) [ἤνεγκαν](#) [εἰς](#) [Ιεροσόλυμα](#) 32
despojos levaram para Jerusalém. 32

τὸν [δὲ](#) φυλάρχην τῶν [περὶ](#) Τιμόθεον
Ao mas comandante das sobre Timóteo,

ἀνεῖλον ἄνοσιώτατον ἄνδρα καὶ
removeram, mais profano homem e

πολλὰ τοὺς Ἰουδαίους
muitos aos judeus

ἐπιλελυπηκότα 33 ἐπινίκια δὲ
que causou sofrimentos. 33 Vitória mas

ἄγοντες ἐν τῇ πατρίδι τοὺς
que conduzem na pátria, aos

ἐμπρήσαντας τοὺς ἱεροὺς πυλῶνας
que incendiaram as sacerdotais portas

καὶ Καλλισθένην ὑφῆσαν εἰς ἐν
e Kalístenes incendiaram, a uma

οἰκίδιον πεφευγότα καὶ τὸν ἄξιον τῆς
casinha que fogem; e o peso da

δυσσεβείας ἐκομίσατο μισθόν 34 ὁ
impiedade obteve recompensa. 34 O

δὲ τρισαλιτήριος Νικάνωρ ὁ
mas triplamente perverso Nicanor, o

τοὺς χιλίους ἐμπόρους ἐπὶ τὴν πρᾶσιν
aos mil mercadores sobre a venda

τῶν Ἰουδαίων ἀγαγὼν 35
dos judeus que trouxera, 35

ταπεινωθεὶς ὑπὸ τῶν κατ' αὐτὸν
que foi humilhado pelos como a ele

νομιζομένων ἐλαχίστων εἶναι τῇ
que consideravam desprezíveis ser, ao

τοῦ Κυρίου βοηθεία τὴν δοξικὴν
do Senhor auxílio. A luxuosa

ἀποθέμενος ἐσθῆτα διὰ τῆς μεσογείου
que se despoja roupa, pelo interior

δραπέτου τρόπον ἐρημον ἑαυτὸν
do fugitivo à forma deserto próprio

ποιήσας ἤκεν εἰς Ἀντιόχειαν ὑπὲρ
que faz chegou a Antioquia acima

ἅπαν εὐημερηκῶς ἐπὶ τῇ τοῦ
cada que tem boa sorte sobre o do

στρατοῦ διαφθορᾷ 36 καὶ ὁ τοῖς
exército destruição. 36 E o aos

Ῥωμαίοις ἀναδεξάμενος φόρον ἀπὸ τῆς
a romanos que prometera tributo da

τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις αἰχμαλωσίας
dos em Jerusalém cativoiro

κατορθώσασθαι κατήγγελλεν ὑπέρμαχον
se estabelecer, proclamava Defensor

ἔχειν τοὺς Ἰουδαίους καὶ διὰ τὸν
tenha os judeus e por a

τρόπον τοῦτον ἀτρώτους εἶναι τοὺς
forma essa ílesos ser, aos

Ἰουδαίους διὰ τὸ ἀκολουθεῖν τοῖς ὑπ'
judeus por o seguir as por

αὐτοῦ προτεταγμένοις νόμοις
ele que foram colocadas leis.

